

ST. JAMES OF NISIBIS ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

ՍԲ. ՅԱԿՈԲ ՄԾԲՆԱՑԻ ՀԱՅՐԱՊԵՏ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

Reverend Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor

Deacon Larry Farsakian, Sacristan

816 Clark Street, Evanston, IL 60201

Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org

www.stjamesevanston.org

ՕԳՈՍՏՈՍ 9, 2020

AUGUST 9, 2020



FOURTH SUNDAY AFTER TRANSFIGURATION

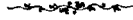
Eve (*Paregentan*) of the Fast of Assumption

Բաեկենդան Ս. Աստուածածնի Պահքին

Night Service	9:00 AM
Holy Badarak	10:00 AM
Bible Readings	Isaiah 7:1-9; 1 Corinthians 13:11-14:5; Mark. 2:1-12

ԿԻՐԱԿԻ, ՕԳՈՍՏՈՍ 9, 2020

Գիշերային ժամ	9:00
Սուրբ Պատարագ	10:00
Ընթերցումներ	Եսայի 7:1-9; Ա Կորնթացիներ. 13:11-14:5; Մարկոս 2:1-12



PLEASE PRAY FOR OUR SICK

Alexander Adajian	Hoyle Green	Nanci Perkhaus
Saro Anbarchian	Michael Green	Sofia Petrosyan
Andre, Servant of God	Nargez Hamayak	Antony Puckett
Naringul Caliscan	Fred Harburg	Virgie Jandegian
Carolyn Conger	Robert Lapointe	Saskowski
Veronica Dadourian	Cassandra Mitchell	Surpik Simon
Sam Davidson	Varvara Movsesyan	Vigen Ter-Avakian
Seda Dilanjian	Joy Nazarian	Milan Thakkar
Rick Gergerian	Shirley Omartian	Terre Tuzzolino
Vartges Goorji	Dn. Hagop Papazian	Kary Valenziano
		Carla Ziegler

If you know of anyone that needs our special prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their names can be included on this list or if a name should be removed.

BADARAK PEW BOOKS

Dear Parishioners, as a precasionary measure we have collected the pew books that were previously used to follow Badarak. We are happy to inform you that the electronic version of the book is avaialable in the KIRAKI-ԿԻՐԱԿԻ mobile app. The app is avaialable for both Apple and Android devices.

Click here to download from
Google Play store



Click here to download from
Apple App store



FASTING FOR HOLY COMMUNION

The Holy Communion is one of the important sacraments for the salvation of Christians and for the nourishment of our souls. Holy Communion is a sacrament by which the believer receives Christ's Body and Blood in the form of bread and wine for remission of sins and the reception of eternal life. It is offered to the faithful during the celebration of Badarak. For person in good health, it is necessary to fast, abstain from food and participate in the sacrament of Confession before receiving Holy Communion. For those of ill health who are on special medication, a light breakfast is permitted. For the evening Badarak, fasting should begin after the midday meal and continue until the evening Badarak has been celebrated.

MAS

MAS (Antidoron) is very thin unleavened bread of wheat, of any reasonable size making it possible to be baked on a metal tray. It can be made by any member of the congregation. It is distributed after the Liturgy to those of the congregation who have not received communion. It is customary to take mas to the members of one's family and to friends, who have been unable to attend the Liturgy. *Mas* symbolizes the bond of love among the members of the church.

Mas, meaning "a portion", represents the remaining part of the loaf which the faithful used to bring to Church in ancient times to be used as bread for the Eucharist. A fraction (*nshkhar*) of this loaf was taken to consecration, while the remainder was distributed among the congregation at the end of the Liturgy.

Tiran Abp. Nersoyan,
"Divine Liturgy of the Armenian Apostolic Orthodox Church"

FEASTS AND FASTS

August 9	Eve (<i>Paregentan</i>) of the Fast of Assumption
August 10-14	Fast of Assumption
August 15	Fast of the Apparition (Shoghagat) of Holy Etchmiadzin

NAME DAY CELEBRATIONS

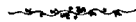
Whenever you know a friend or loved one whose Name Day/Feast Day is soon to be celebrated, honor the person by presenting them with a lit candle saying, "*Anoonovut abrees*" or "*Anoonovut dzeranas*" ("May you grow old with your name"). Or you can simply say, "Happy Name Day!"

NAME DAYS celebrated this week: NAME DAY celebrated this week:
Shoghakat, Shoghik, Shoghak, Shogher(August 15).

FEAST OF THE APPARITION (*SHOGHAGAT*) OF HOLY ETCHMIADZIN

The Feast of Holy *Shoghagat* takes place on the Saturday prior to the Feast of the Assumption of the Holy Mother Of God. It is referred to in the Directorium (*Donataooyts*) as Feast of *Shoghagat* of Holy Etchmiadzin according to the vision of St. Gregory the Enlightener. The reason this feast is celebrated at the time of the Assumption is that the Mother Cathedral of the Armenian Church (Holy Etchmiadzin) is named in honor of the Holy Mother of God. The title of the feast, *Shoghagat*, refers to the vision of St. Gregory and the dropping of the rays the same as 'Etchmiadzin'. After some time, the Mother Cathedral became commonly known as *Etchmiadzin* whereupon the name 'Shoghagat' referred to those three churches the Enlightener built where he first saw the ray of light.

It is also believed that at that particular site one of the martyred virgin companions of St. Hripsimeh was burned, and it was believed her name was *Shoghagat*. For 1,700 years, the Mother See of Holy *Etchmiadzin* has been, and continues to be, the spiritual heart and center of the Armenian Church, and is her most sacred sanctuary. Her spiritual, national and historical significance has only increased through the centuries.



UPCOMING FEASTS AND WORSHIP SERVICES

Sunday, August 16, 2020
**Feast of the Assumption of
the Holy Mother-of-God**

Wednesday, September 2, 2020
at 8:00 pm
Prayer for the Healing

Wednesday, August 19, 2020
at 8:00 pm
Prayer of Intercession to All Saints

Saturday, September 5, 2020
at 5:00 pm
Vespers- *Kirakamdeest*

Sunday, Septemer 13, 2020
Feast of the Exaltation of the Holy Cross



SCRIPTURE READINGS FOR THIS WEEK

Monday: 1 Corinthians 14:18-25; Mark 2:13-20
Tuesday: 1 Corinthians 14:26-40; Mark 2:23-3:5
Wednesday: 1 Corinthians 15:25-33; Mark 3:6-12
Thursday: 1 Corinthians 15:34-49; Mark 3:20-30
Friday: 1 Corinthians 15:50-57; Mark 3:31-4:8
Saturday: Proverbs 3:19-26; Ezekiel 40:3-10; 1 Peter 2:1-10;
Mathew 16:13-19

SCRIPTURE READINGS

Եսայի 7:1-9

1 Այնպէս պատահեց, որ Հրէաստանի թագաւոր Օզիայի որդի Յովաթամի որդու՝ Աքազի օրօք Ասորիքի արքայ Ռասիմը եւ Իսրայէլի արքայ Ռոմելայի որդի Փակէէն յարձակուեցին Երուսաղէմի վրայ, որպէսզի պատերազմեն նրա դէմ, բայց չկարողացան պաշարել այն: 2 Դաւթի տանը լուր հասաւ, թէ Ասորիքը դաշնակցել է Եփրեմի երկրի հետ, ու դողն ընկաւ նրա սիրտը, նրա ժողովրդի սիրտը. կարծես անտառում ծառը շարժուէր հողմից: 3 Տէրն ասաց Եսայուն. «Ռու քո փրկուած որդու՝ Յասուբի հետ Կտաւ սպիտակեցնողի ազարակի ճանապարհի վրայ, վերեւի ջրաւազանի դիմաց, ընդառա՛ջ էլ Աքազին 4 եւ ասա՛ նրան. “Ձգո՛ւ յ էղիբ եւ հանդարտուի՛ր. մի՛ վախեցիր, եւ թող քո անձը չզարհուրի ծխացող այդ երկու կիսախանձ փայտերից, քանզի երբ վրայ հասնեն իմ բարկութիւնն ու գայրոյթը, ձեզ դարձեալ պիտի ոտքի կանգնեցնեմ: Արամի որդին եւ Ռոմելայի որդին 5 քո դէմ չար խորհուրդ խորհեցին: Եփրեմը եւ Ռոմելայի որդին ոխով ասացին. 6 “Գնանք Հրէաստանի վրայ, խօսենք նրանց հետ, նրանց մեզ ենթարկենք եւ նրանց վրայ թագաւոր կարգենք Տաբէլի որդուն”»: 7 Այսպէս է ասում Զօրութիւնների Տէրը. այդ խորհուրդը չի կատարուելու եւ չի լինելու. 8 քանզի Ասորիքի գլուխը Դամասկոսն է, իսկ Դամասկոսի գլուխը՝ Ռասիմը: Եւս վաթսուներեք տարի, եւ Եփրեմի թագաւորութիւնն իբրեւ ժողովուրդ պիտի դադարի: 3 Եփրեմի գլուխը Սոմորոնն է, իսկ Սոմորոնի գլուխը՝ Ռոմելայի որդին. եթէ չհաւատաք, չէք էլ հասկանայ”»:

Պողոս առաքյալի Ա թուղթը կորնթացիներին 13:11-14:5

11 Մինչ երեխայ էի, խօսում էի ինչպէս երեխայ, խորհում էի ինչպէս երեխայ, դատում էի ինչպէս երեխայ. իսկ երբ տղամարդ դարձայ, երեխայական բաները մի կողմ թողեցի: 12 Այժմ տեսնում ենք աղօտ, ինչպէս պատկերը հայելու մէջ. իսկ այն ժամանակ պիտի լինի դէմ առ դէմ: Այժմ շատից քիչը գիտեմ, իսկ այն ժամանակ կգիտենամ, ինչպէս որ նա ճանաչեց ինձ: 13 Բայց արդ, մնում են հաւատ, յոյս, սէր՝ սրանք երեքը. եւ սրանցից մեծագոյնը սէրն է:

14 1 Միբոյ հետամուտ եղէք եւ առաւել եւս նախանձախնդիր եղէք հոգեւոր շնորհներին, մանաւանդ՝ մարգարէութիւն անելու. 2 որովհետեւ ով որ լեզուներ է խօսում, մարդկանց հետ չի խօսում, այլ՝ Աստծոյ հետ. քանզի չկայ մէկը, որ հասկանայ իրեն, բայց նա Հոգով արտայայտում է խորհուրդներ: 3 Իսկ նա, ով մարգարէանում է, մարդկանց հետ է խօսում

ի շինութիւն, ի մխիթարութիւն եւ ի սփռփանք: 4 Ով լեզուներ է խօսում, ինքն իրեն է հաստատում, իսկ ով մարգարեանում է, ամրացնում է եկեղեցին: 5 Կամենում եմ, որ դուք ամենքդ էլ լեզուներ խօսեք. անելին՝ որ մարգարեանաք. որովհետեւ նա, ով մարգարեանում է, անելի լաւ է, քան նա, ով լեզուներ է խօսում. միայն թէ նա թող բացատրի, որպէսզի եկեղեցին ամրանայ:

Մարկոս 2:1-12

Դարձեալ Կափառնայում մտաւ քանի մը օր ետք, եւ լսուեցաւ թէ ան տան մը մէջ է: 2 Իսկոյն շատ մարդիկ հաւաքուեցան, այնքան՝ որ ա՛լ տեղ չկար, ո՛չ իսկ դրան շուրջ, ու կը քարոզէր անոնց Աստուծոյ խօսքը: 3 Մարդիկ եկան իրեն՝ բերելով չորս հոգիով փոխադրուած անդամալոյծ մը. 4 քայց տեսնելով որ բազմութենէն չէին կրնար մօտենալ անոր, քակեցին տան տանիքը՝ ուր կը գտնուէր Յիսուս, ու ծակ մը բանալով՝ վար իջեցուցին մահիճը, որուն վրայ պառկած էր անդամալոյծը: 5 Յիսուս տեսնելով անոնց հաւատքը՝ ըսաւ անդամալոյծին. «Որդեա՛կ, մեղքերդ ներուած են քեզի»: 6 Քանի մը դպիրներ, որ հոն նստած էին, իրենց սիրտերուն մէջ կը մտածէին. 7 «Ինչո՞ւ այս մարդը կըսէ այսպիսի հայեոյութիւններ. ո՞վ կրնայ մեղքերը ներել բացի Աստուծմէ՛»: 8 Յիսուս իսկոյն ըմբռնելով իր հոգիին մէջ՝ որ անոնք այդպէս կը մտածեն իրենք իրենց մէջ, ըսաւ անոնց. «Ինչո՞ւ այդպէս կը մտածեք ձեր սիրտերուն մէջ: 9 Ո՞րը անելի՛ դիւրին է, «մեղքերդ ներուած են քեզի» ըսէ լը անդամալոյծին, թէ՛ «ոտքի՛ ելիր, ա՛ն մահիճդ ու քալէ՛» ըսելը: 10 Բայց որպէսզի գիտնաք թէ մարդու Որդին իշխանութիւն ունի երկրի վրայ մեղքերը ներելու, (ըսաւ անդամալոյծին.) 11 «Քեզի՛ կըսեմ. "Ոտքի՛ ելիր, ա՛ն մահիճդ ու գնա՛ տունդ"»: 12 Ան ալ իսկոյն ոտքի ելաւ, եւ առնելով իր մահիճը՝ դուրս ելաւ բոլորին առջեւէն, այնպէս որ բոլորը զմայլեցան, փառաբանեցին Աստուած ու ըսին. «Այսպիսի բան ամէ՛նելին տեսած չէինք»: ամենքը զարմացան եւ փառք էին տալիս Աստծուն ու ասում. «Այսպիսի բան երբեք չենք տեսել»:

Isaiah 7:1-9

1 And it came to pass in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up toward Jerusalem to war against it, but could not prevail against it. 2 And it was told the house of David, saying, Syria is confederate with Ephraim. And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the wood are moved with the wind. 3 Then said the LORD unto Isaiah, Go forth now to meet Ahaz, thou, and Shear-jashub thy son, at the end of the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field; 4 And say unto him, Take heed, and be quiet; fear not, neither be fainthearted for the two tails of these smoking

firebrands, for the fierce anger of Rezin with Syria, and of the son of Remaliah. 5 Because Syria, Ephraim, and the son of Remaliah, have taken evil counsel against thee, saying, 6 Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set a king in the midst of it, even the son of Tabeal: 7 Thus saith the Lord GOD, It shall not stand, neither shall it come to pass. 8 For the head of Syria is Damascus, and the head of Damascus is Rezin; and within threescore and five years shall Ephraim be broken, that it be not a people. 9 And the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah's son. If ye will not believe, surely ye shall not be established.

St. Paul's First Epistle to the Corinthians 13:11-14:5

11 When I was a child, I spake as a child, I understood as a child, I thought as a child: but when I became a man, I put away childish things. 12 For now we see through a glass, darkly; but then face to face: now I know in part; but then shall I know even as also I am known. 13 And now abideth faith, hope, charity, these three; but the greatest of these is charity.

14 1 Follow after charity, and desire spiritual gifts, but rather that ye may prophesy. 2 For he that speaketh in an unknown tongue speaketh not unto men, but unto God: for no man understandeth him; howbeit in the spirit he speaketh mysteries. 3 But he that prophesieth speaketh unto men to edification, and exhortation, and comfort. 4 He that speaketh in an unknown tongue edifieth himself; but he that prophesieth edifieth the church. 5 I would that ye all spake with tongues, but rather that ye prophesied: for greater is he that prophesieth than he that speaketh with tongues, except he interpret, that the church may receive edifying.

MARK 2:1-12

1And when he returned to Capernaum after some days, it was reported that he was at home. 2And many were gathered together, so that there was no more room, not even at the door. And he was preaching the word to them. 3And they came, bringing to him a paralytic carried by four men. 4And when they could not get near him because of the crowd, they removed the roof above him, and when they had made an opening, they let down the bed on which the paralytic lay. 5And when Jesus saw their faith, he said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven." 6Now some of the scribes were sitting there, questioning in their hearts, 7"Why does this man speak like that? He is blaspheming! Who can forgive sins but God alone?" 8And immediately Jesus, perceiving in his spirit that they thus questioned within themselves, said to them, "Why do you question these things in your hearts? 9Which is easier, to say to the paralytic, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Rise, take up your bed and walk'?" 10But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins"—he said to the paralytic— 11"I say to you, rise, pick up your bed, and go home." 12And he rose and immediately picked up his bed and went out before them all, so that they were all amazed and glorified God, saying, "We never saw anything like this!



JOINT BIBLE STUDY

St. James Armenian Church and St. Gregory the Illuminator Armenian Church invite you to join online joint bible study every Wednesday at 7 PM led by Fr. Andreas and Fr. Hovhan. Email Fr. Andreas at fr.andreas@gmail.com to register and to receive the link.

MEMBERSHIP

Many parishioners have told us that they would appreciate reminders about membership dues. So, this is our first reminder of the year! Please take a look at your checkbook or other records. If you have not yet submitted your membership dues for 2020, now is a great time to send in your 2020 St. James membership dues. Annual membership dues are \$125 per person; \$100 per person over 65; \$30 for students.

There are two easy ways to submit your membership dues. The first way is by check, made out to St. James Armenian Church.

It's also easy to send your membership dues or steeple contribution via St. James website www.stjamesevanston.org

Thank you for helping our church to keep its memberships rolls up to date!

ALTAR FLOWERS

Please consider donating flowers to adorn the Holy Altar. You may either bring flowers or make a monetary donation towards the purchase. Sign-up sheet is in Nishan Hall.

ST. JAMES PARISH COUNCIL 2020

Chairman:	Robert Simon	bcsimon@wowway.com
Vice Chair:	Lisa Esayian	lesayian@kirkland.com
Treasurer:	Sedrak Pashyan	pashyan_s@hotmail.com
Assistant Treasurer:	Vartan Paylan	vartanp@gmail.com
Secretary:	Nairy Hagopian	nhagopian@dist113.org
Assistant Secretary:	Anoushik Anna Zakarian	anna@annaz1.com
Council Member:	Ohannes Korogluyan	ohannes@aol.com

PLEASE RECYCLE THIS BULLETIN

St. James Church is committed to Creation care. Please recycle this bulletin by taking it with you and use the information throughout the week or leave it at the back of the sanctuary. You can also deposit it in the recycling receptacle in the Nishan Hall as you leave. **Thank you!**